



Winter 2021/2022

CCHI News Digest

Welcome to our winter Issue of **CCHI News Digest**, where you will find a short list of **CCHI News**, **Top Headlines** from our social media posts, and **CCHI Community Happenings**. Enjoy!

CCHI Team

CCHI News



Please see below effective immediately* key updates to our [CCHI Marks Use Policies](#).

The first and most important change affects holders of the CHI-Arabic, CHI-Mandarin and CHI-Spanish credentials. Certificants **MUST** specify the primary language of the credential's performance exam by providing it right after the designation either with a hyphen or in parentheses, e.g., Certified Healthcare Interpreter™-Spanish OR Certified Healthcare Interpreter (Arabic) OR CHI-Mandarin. Certificants can no longer use the CHI designation alone after their name.

The second and third updates apply to holders of both the CoreCHI and CHI credentials and are meant to make these marks more user-friendly. Use of the trademark symbol ™ is optional and certificants may use title case to spell out the name of the credential, i.e., they don't have to use all caps or small caps fonts.

*While effective immediately as of December 15, 2021, CCHI gives everyone a 60-day period from the initial announcement to fully comply with this policy, i.e., by February 16, 2022.

Join us in congratulating CCHI Chair, [Mateo Rutherford-Rojas](#), for earning his certificate as a Credentialing Specialist from the Institute for Credentialing Excellence Academy (NCCA)! Since 2009, CCHI has invested time and energy into fulfilling our promise to our certificants: to uphold the highest standards in certification! NCCA accreditation validates that a program has met recognized national and international credentialing industry standards for the development, administration and maintenance of a certification program. Learn more at <https://cchicertification.org/ncca-accreditation/>.

Our one and only CCHI Executive Director Natalya Mytareva participated at the [Language Advocacy Days 2022](#) live interview and Q&A sessions, where hot topics were how language makes the difference in the fields of business, healthcare, entertainment, and social justice! Learn more about the special guests at: <https://lnkd.in/euDjz4gG>.

Top Headlines

To Young Brains, Language Is Language, Whether Signed or Spoken - UConn Today.

[Click here for more](#)

US Court rules that Google Translate, although useful for basic communication, is inadequate in getting consent during a warrantless search.

[Click here for more](#)

A new initiative in Illinois described as the first of its kind in the nation aims to inform immigrants about their health care rights, including their right to language access.

[Click here for more](#)

The U.S. Departments of the Interior, Education and Health and Human Services launched a new interagency initiative to preserve, protect, and promote the rights and freedom of Native Americans to use, practice, and develop Native languages. The three agencies joined five others in signing a memorandum of agreement (MOA) to further the Native American Languages Act of 1990.

[Click here for more](#)

A new study from the University of Pittsburgh finds that limited English proficient patients are less likely to be diagnosed with heart disease, even if they have it.

[Click here for more](#)

Using a different language can reduce vaccine hesitancy.

[Click here for more](#)

Arviat woman certified as interpreter-translator, wants to help others navigate legal and medical services - NUNAVUT NEWS.

[Click here for more](#)

CCHI Community Happenings

We are thrilled to announce the launch of a new series called **Coffee Break with CCHI!** In our inaugural episode, CCHI's Executive Director [Natalya Mytareva](#) talks with [Jorge U. Ungo](#) – CCHI Commissioner Emeritus, Strategic Account Executive at [LanguageLine Solutions®](#), recipient of the 2018 Language Access Champion by NCIHC and 2015 Texas Star Award by TAHIT – about his passion for language access in healthcare, the importance of volunteering for the interpreting profession, and his career in the language services industry. [View on our YouTube channel.](#)



Become Subject Matter Experts (SMEs) and participate in the Job Task Analysis (JTA) panel that will design the national JTA survey! Please fill out the application and submit by February 14, 2022: [click here to download the application](#).

We are looking for volunteers who are practicing healthcare interpreters of any language with the active CoreCHI™ or CHI™ certification and who may also be managers or trainers (with previous practicing interpreter experience). Review expectations and time commitment at <https://cchicertification.org/smes-for-jta2022/>.

Download CCHI's SME application, fill it out completely, and email the application AND your current full resume to solutions@cchicertification.org by February 14, 2022.

CCHI will not pay any honorarium for participation in this project. However, CCHI will grant 4 PB CE instructional hours and 2 non-instructional CE hours. You will be notified if you are selected to participate in this project by February 21, 2022.

Check out what fellow CCHI certified and professional medical interpreters have been up to at the [University of California San Francisco Human Rights Collaborative](#). Since December 2021, this amazing team that has taken on interpreting for victims of trauma includes: Rosa Arce (CHI-Spanish), Yvonne Kong (CHI-Mandarin), Lynn La (CoreCHI-Cantonese), Cathy Marsili (CHI-Spanish), Elizabeth Milos, Sarah Roberts (CHI-Spanish), Mateo Rutherford-Rojas (CHI-Spanish), and Nga-Sze (Alyes) Wong (CoreCHI-Cantonese). Learn all about interpreting for victims of trauma by reading the following article and watching the embedded videos at <https://magazine.ucsf.edu/body-tells-story>. **Be inspired!**

Discover Healthcare Interpreting CoreCHI™ Scholarship



Is Awarded To:

1. Arif Hussain, Hindi, Urdu (MA)
2. Sarah Bendaly, French (MN)

CONGRATULATIONS!

SPONSORED BY:



CCHICERTIFICATION.ORG

We are delighted to announce (see above) our two Fall 2021 "Discover Healthcare Interpreting" CoreCHI™ Scholarship Recipients. This scholarship supports certification of interpreters of languages for which only the CoreCHI™ certification is available. Thank you Cross-Cultural Communications (CCC) for sponsoring our Fall and upcoming Spring Scholarship!.



Join us for a round of applause to our most recent CHI certifiants who took the oral exams in the fall testing window! 4 CHI-Arabic, 4 CHI-Mandarin, and 143 CHI-Spanish interpreters have joined our family! Let's celebrate ALL CCHI certifiants! CoreCHI certifiants – 1,094; CHI-Arabic – 184; CHI-Mandarin – 197; CHI-Spanish – 3,270. Ready to start your journey towards CCHI Certification? Read on at: <https://cchicertification.org/certifications/eligibility/>.

YOU'RE READY.
GET CERTIFIED.



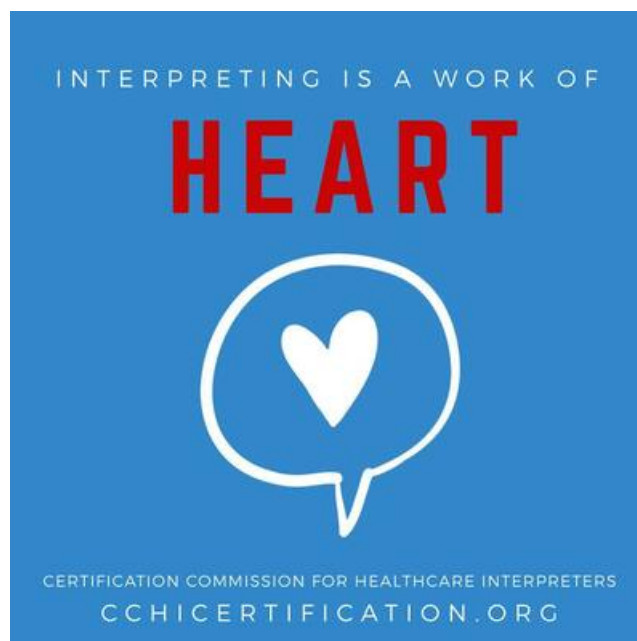
Winter Testing Window
January 20 - February 19, 2022

Get Started at
CCHICertification.org

Watch our latest [CCHI Community Conversations](#). In **November**, we honored Native American and Indigenous People by bringing together professional medical interpreters, trainers, authors and advocates who conveyed their unique journeys along their path towards serving their communities. And for **December**, key stakeholders shared their thoughts regarding CCHI's English-to-English (EtoE) study results and exam-based credential action plan** to raise the credentialing bar for interpreters of languages that lack a bilingual performance exam, i.e., languages of low instance (limited diffusion). ASL interpretation sponsors*** included [LanguageLine Solutions](#) and [Health Care Interpreter Network](#).

**Download the [EtoE Interpreter Testing Study Summary](#) today! This Report provides results of the comparison of CCHI candidates' performance on the monolingual EtoE exam to the dual-language CCHI™ certification exam. Findings offer data-based evidence that supports the possibility of measuring cognitive interpreting skills responsible for a successful conversion of meaning from one language into another in a monolingual format. CCHI will use the EtoE Study findings to develop the future monolingual ETOE™ credentialing examination for healthcare interpreters. Stay tuned!

***Become an ASL Sponsor of CCHI's Community Conversations Series! Reach out to CCHI at info@cchicertification.org.



"Empathy is the only human superpower - it can shrink distance, cut through

social and power hierarchies, transcend differences, and provoke political and social change.” ~Elizabeth Thomas

Forward our *CCHI News Digest*. Share our social media platforms.
Empower colleagues and peers to be in the loop too!

[LinkedIn](#) | [YouTube](#) | [Facebook](#) | [Twitter](#) | [Instagram](#)

©2022, Certification Commission for Healthcare Interpreters

CCHCertification.org